

煤氣資訊站

TOWNGAS NEWSFLASH

2019

1月-3月
JAN-MAR



煤氣公司 積極履行企業社會責任 關顧員工身心

Towngas strives to fulfill Corporate Social Responsibility and enhance family-friendly employment policies



煤氣
Towngas

低碳能源 清新空氣
Greening up your life



煤氣公司再度榮獲 「香港傑出企業公民獎」企業組別金獎 及義工隊組別金獎

Towngas is awarded gold again in Enterprise and Volunteer Team categories of Hong Kong Outstanding Corporate Citizenship Awards

煤氣公司於2018年12月榮獲香港生產力促進局主辦的「第九屆香港傑出企業公民獎」企業組別金獎及義工隊組別金獎，以表揚公司將企業公民理念融入管理策略及實際營運中，並在履行企業社會責任方面成效卓越。煤氣公司一向致力履行企業公民責任，除了在公司內優化家庭友善僱傭政策，並鼓勵僱員參與義務工作外，在社區也積極推動環保及社會公益活動。

Towngas received gold awards in the Enterprise and Volunteer Team categories of the 9th Hong Kong Outstanding Corporate Citizenship Awards organised by the Hong Kong Productivity Council in December 2018, in recognition of the Company's integration of corporate citizenship principles into its management strategies and operations, as well as excellence in its fulfilment of corporate social responsibility (CSR). As part of its continuous CSR efforts, Towngas not only strives to enhance its family-friendly employment policies and encourage its staff to take part in volunteering work, but also promotes environmental protection and social enterprise activities in the community.



勞工及福利局局長羅致光(右)頒發「香港傑出企業公民獎」企業組別金獎及義工隊組別金獎予煤氣公司執行董事暨公用業務營運總裁黃維義。
Law Chi-kwong (right), Secretary for Labour and Welfare, presented gold awards in the Enterprise and Volunteer Team categories of the Hong Kong Outstanding Corporate Citizenship Awards to Towngas Executive Director and Chief Operating Officer – Utilities Business Peter Wong.

煤氣公司榮獲 「家庭友善僱主 - 至尊大獎」 Towngas received Family-Friendly Employers – Grand Award

第四屆家庭友善僱主獎勵計劃於2018年12月舉辦頒獎典禮，煤氣公司獲頒「家庭友善僱主 - 至尊大獎」以表揚公司曾多次獲得「傑出家庭友善僱主」獎項，並不遺餘力推行創新的家庭友善僱傭政策及措施。此外，煤氣公司也獲頒「2017/18年度特別嘉許(金獎)」及「2017/18年度支持母乳餵哺獎」，讚揚公司為正在餵哺母乳的僱員，提供一個合適、友善的環境。是次獲獎足證煤氣公司積極履行家庭友善僱傭政策，其努力廣受社會認同。

At the ceremony celebrating the fourth year of the Family-Friendly Employers Award Scheme held in December 2018, Towngas received the Family-Friendly Employers – Grand Award in recognition of the company as a multi-time winner of the Distinguished Family-Friendly Employer Award, and of its continuous efforts in promoting innovative and creative family-friendly policies and measures. In addition, Towngas was also a winner of the 2017/18 Special Mentions (Gold) and 2017/18 Awards for Breastfeeding Support, which commend the company for offering an adequate and friendly environment for breastfeeding employees, respectively. The awards underscore the community's approval of Towngas' efforts in implementing family-friendly employment policies.



煤氣公司舉辦不同類型的活動，讓員工保持身心健康。
Towngas organises different kinds of activities for staff.





嘉賓學習收割的技巧後，與「We Can Cook」學員及煤氣公司義工，同心合力在農田收割，收穫豐富。We Can Cook students, Towngas volunteers and our guests had a good harvest at the farm.

We Can Cook - Farm to Table 謝師宴 Farm to Table feast for the Young Old

煤氣公司、香港聖公會福利協會(協會)及稻苗學會合辦，全港首個集商界、大廚、社福界的 Young Old 烹飪課程 We Can Cook 已是第二年舉辦，課程是全港首個為新一代退休人士而設的烹飪課程，由一班專業廚師擔任「星級導師」教授環球有營、健康美饌，至今逾500位學員參與。2018年11月12日，煤氣公司於農莊舉辦Farm to Table 活動，香港特區政府行政會議成員及安老事務委員會主席林正財醫生率領60多位 Young Old 及星級大廚，體驗從田間採摘新鮮有機蔬菜，並即時烹調分享。

Towngas, Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council Limited and Institute of Dining Art have held the We Can Cook culinary course for the "young old" for the second year. Co-hosted by representatives from the business, culinary and social welfare sector, the course is Hong Kong's first culinary course targeted at the latest generation of retirees, which allows the young old to learn to make nutritious and healthy international dishes from professional chefs. Over 500 people have taken part in the course. On 12 November 2018, at Towngas' Farm to Table event, HKSAR Executive Council Member and Chairman of the Elderly Commission Dr Lam Ching-choi led over 60 young-old participants and renowned chefs to experience fresh organic vegetables picked from the fields and cooked at the venue.

From Farm to Fork 嘉年華 暨低碳廚藝大比拼

From Farm to Fork Carnival and Low-Carbon Cooking Competition

2018年11月17日，煤氣公司和香港耀能協會(協會)舉辦From Farm to Fork 嘉年華暨低碳廚藝大比拼，將天台花園新鮮採摘的食材送到餐桌上，由協會主席彭徐美雲、煤氣公司執行董事暨公用業務營運總裁黃維義、社會福利署九龍城及油尖旺區福利專員關淑儀聯同學員及家長，即席作廚藝比拼，並邀請了勞工及福利局副局長徐英偉擔任「食神評判」。

On 17 November 2018, Towngas and SAHK held a low-carbon cooking competition at the From Farm to Fork Carnival, where participants cooked with ingredients grown from SAHK's flower beds. Chairperson of SAHK Josephine Pang, Towngas Executive Director and Chief Operating Officer – Utilities Business Peter Wong and District Social Welfare Officer (Kowloon City/Yau Tsim Mong) Nancy Kwan took part in the cooking competition along with the students and their family, while Under Secretary for Labour and Welfare Caspar Tsui served as the judge.



一眾嘉賓、煤氣公司義工、協會職員與學員拍攝大合照。A group photo of guests, Towngas volunteers and service users of SAHK.

網上繳費 助你輕鬆處理賬單 Online payment for carefree lifestyle

煤氣公司以客為尊，致力提供優質和全面的服務，為方便客戶，近期新增以下電子支付渠道繳交煤氣費：

Towngas is customer-focused and strives to deliver total solution services. Recently, we have launched the below online payment methods for paying gas bills:



AlipayHK

登入AlipayHK流動應用程式，於「生活繳費」服務選擇「煤氣費」，綁定煤氣客戶號碼後即可進行繳費。

AlipayHK

Login the AlipayHK App, select "Gas" under "Utilities" service and proceed bill payment after you have registered your gas account number.

AlipayHK新登記用戶使用AlipayHK繳交煤氣費可獲港幣50元迎新獎賞，詳情請參閱AlipayHK流動應用程式。

Newly registered AlipayHK App users who use AlipayHK to pay gas bill can redeem a HK\$50 welcome reward. Please refer to the AlipayHK App for details.



「轉數快」

使用銀行流動應用程式掃描煤氣賬單或電子賬單電郵上的「轉數快」繳費二維碼，即可透過「轉數快」系統繳交煤氣費。

Faster Payment System (FPS)

Pay your gas bill via FPS by using your Mobile Banking App to scan the FPS Payment QR code on the gas bill or on the e-bill email.



TNG 電子錢包

登入TNG電子錢包流動應用程式，於「本地繳費」服務選擇「香港中華煤氣有限公司」。請掃描煤氣賬單上的條碼或電子賬單電郵的二維碼進行繳費。

TNG Wallet

Login the TNG Wallet App, and select "The Hong Kong and China Gas Company Limited" under "Local Bill Payment" service. Please scan the barcode on the gas bill or QR code to proceed bill payment.